

DAFTAR PUSTAKA

- Arimi, Sailal. 2008. "Penerjemahan Konstruksi Aktif Bahasa Indonesia Ke Konstruksi Pasif Bahasa Inggris: Ketidaklaziman?". Dalam prosiding *Seminar Internasional 80 Tahun Prof. Drs. M. Ramlan*. Yogyakarta: TKTDW
- Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. New York: Routledge.
- Bell, R. T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman.
- Berg, Thomas. 2009. *Structure in Language*. New York: Routledge.
- Bhuana, Chrisna. 2009. "Kesalahan Mutlak dan Kegagalan Pragmatik Dalam Terjemahan Novel The Da Vinci Code". Dalam prosiding *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia ke-13 Tahun 2009*. Batu, Malang.
- Brislin, R. W. 1976. *Translation: Application dan Research*. New York: Orner Press, Inc.
- Bussman, Hadumod. 1996. *The Dictionary of Language and Linguistics*. New York: Routledge.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistics Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Dardjowidjojo, Soenjono. 2008. *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Dewi, Ida Kusuma. 2009. "Penerjemahan Permainan Kata dalam Komedi Aquamarine". Dalam prosiding *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia ke-13 Tahun 2009*. Batu, Malang.
- Dulay, Heidi dkk. 1982. *Language Two*. New York: Oxford University Press.
- Cummings, Lousie. 2007. *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Gass, Susan M dan Larry Selinker. 2001. *Second Language Acquisition*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.



- Gonzales, Luiz Perez. 2009. "Audiovisual Translation". Dalam *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Mona Baker dan Gabriela Saldanha (Eds). New York: Routledge.
- Hatim, Basil dan Jeremy Munday. 2004. *Translation: An Advanced Resource Book*. New York: Routledge.
- House, J. 1997. *Translation Quality Assessment: Linguistic Description versus Social Evaluation*. Hamburg: University of Hamburg.
- Jakobson, Roman. 1959. "On Linguistics Aspect of Translation". Dalam *The Translation Studies Reader*. Lawrence Venuti (Ed). London: Routledge.
- Kadarisman, Effendi. A. 2009. "On Poetry Translation: The Impossible, The Difficult, and The Subtle". Dalam prosiding *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia ke-13 Tahun 2009*. Batu, Malang.
- Kempson, Ruth. 2001. "Pragmatics: Language and Communication". Dalam *Handbook of Linguistics*. Mark Aronoff dan Janie Ress-Miller (Eds). Oxford: Blackwell Publishers Ltd.
- Kridalaksana, Harimurti. 2009. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Larson, M. L. 1984. *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. New York: University Press of America.
- Lauscher, S. 2000. "Translation Quality Assessment: Where can theory and practice meet?". Dalam *The Translator Studies in Intercultural Communication*. Vol 6. No 2. 149-168. Manchester: Sage Publication.
- Lightbown, Patsy M dan Nina Spada. 2009. *How Language are Learned*. Oxford: Oxford University Press.
- Lyons, John. 1977. *Semantics: Volume I*. Cambridge: Cambridge University Press.
- *Semantics: Volume II*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo.



- Maharani, N. 2007. *The Realization of Thematic Roles in Pramoedya Ananta Toer's 'Rumah Kaca' and in Its Translation Form 'House of Glass'*. Yogyakarta: Sanata Dharma University.
- Mc. Guire, Susan. 2002. *Translation Studies*. New York: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Moentaha, Salihen. 2006. *Bahasa dan Terjemahan*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Nababan, M. R. 1999. *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nadar, F. X. 2007. *Paham dan Terampil Menerjemahkan*. Yogyakarta: Unit Penerbitan dan Perpustakaan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Newmark, Peter. 1981. *Approaches to Translation*. New York: Pergamon Press.
- . 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, Eugene A. dan Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nunan, David. 1992. *Research in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paramarta, I Made Suta. 2009. "Penerjemahan Istilah Budaya Spesifik dalam Subtitling Film *Memoirs of A Geisha* (MOG)". Dalam prosiding *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia ke-13 Tahun 2009*. Batu, Malang.
- Parker. Frank. 1986. *Linguistics for Non-Linguists*. London: Taylor & Francis Ltd.
- Pym, A. 1992. *Translation and Text Transfer: An Essay on The Principles of Intercultural Communication*. Frankfurt: Peter Lang.
- Ramlan, M. 2005. *Ilmu Bahasa Indonesia Sintaksis*. Yogyakarta: CV. Karyono.
- Rini, Julia Eka. 2009. "The Role of Culture in The Translation Process through Think-Aloud Protocols". Dalam prosiding *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia ke-13 Tahun 2009*. Batu, Malang.



- Robinson, Douglas. 1997. *Becoming A Translation: An Introduction to The Theory and Practice of Translation*. New York: Routledge Taylor Si Francis Group.
- Shuttleworth, M. and M. Cowie. 1997. *Dictionary of Translation Studies*. Manchester: St. Jerome.
- Snell-Hornby, M. 1995. *Translation Studies: An Integrated Approach*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suryawinata, Zuchridin dan Sugeng Hariyanto. 2003. *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Malang: Kanisius.
- Thomason, Sarah. G. 2001. *Language Contact: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Tim Penyusun. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.